執事少女とお嬢様

Butler girl & Senhorita

NN...
EH... EU...
ENTÃO VOCÊ ESTÁ ACORDADA.
AH, HARUNA...
DESCULPE... EU DORMI NO SEU QUARTO DE NOVO?
NÃO SE PREOCUPE COM ISSO.
MAIS IMPORTANTE, VOCÊ NÃO TEM QUE IR PARA A ESCOLA HOJE?
AH, É MESMO, EU TENHO QUE FICAR PRONTA...
SHOUJI-SAAAN!
SAORI-SAMA NÃO ESTAVA NO QUARTO DELA. VOCÊ SABE ONDE ELA...
ガチャ...

NUA

M-ME DESCULPE!
SINTO MUITO, EU NEM MESMO BATI...
H-HINATA-SAN, SE ACALME...

CAPÍTULO 12: "UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE RELAXAR MAIS,
E UMA ÚNICA CONCLUSÃO"

ENTÃO, BASICAMENTE...
"SHOUJI-SAN ESTAVA BEBENDO NO QUARTO DA SAORI-SAMA,
E ANTES QUE DESSEM CONTA, VOCÊS DUAS ESTAVAM DORMINDO E ERA DE MANHÃ"...
BEM, SIM...

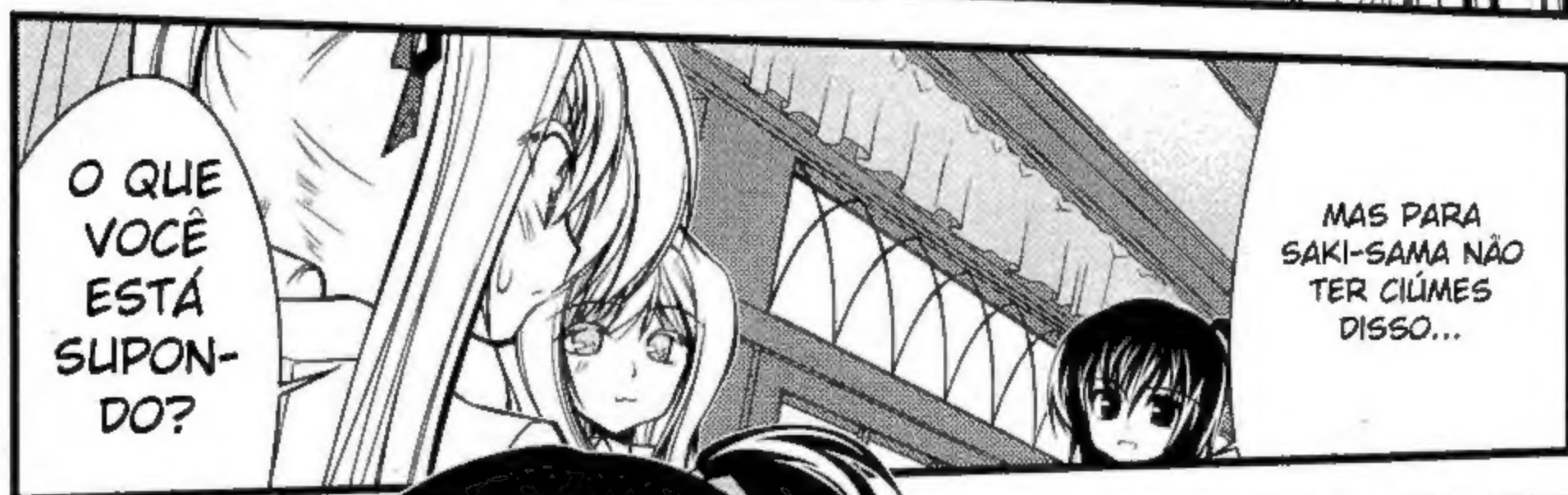
PORQUE VOCÊS DUAS ESTAVAM NA MESMA CAMA?
EU ME LEMBRO ATÉ CAIR NA CAMA, MAS...

PORQUE SHOUJI-SAN ESTAVA PELADA...
ELA SEMPRE DORME PELADA, ENTÃO...

NÃO HÁ COMO EU ACEITAR ISO!
ISSO É UMA DESCULPA BARATA COMO HIPNOSE OU SUPERVELOCIDADE!
MESMO QUE VOCÊ DIGA ISSO...

FIQUE QUIETA, HINATA.
SAKI-SAMA...

ONEE-SAMA ESTÁ DIZENDO A VERDADE.
NÃO É SEMPRE, MAS ACONTECE DE VEZ EM QUANDO.

A CULPADA É MINHA IRMÃ DESLEIXADA!
HUH...
BEM, SE SAKI-SAMA DIZ ENTÃO...
EEH, VOCÊ VAI ACREDITAR NA SAKI-CHAN?
MAS PARA SAKI-SAMA NÃO TER CIÚMES DISSO...
O QUE VOCÊ ESTÁ SUPON-DO?
MAS...
EU AINDA NÃO ENTENDO A SHOUJI-SAN MUITO BEM...
ELA É QUIETA,
E EMBORA ELA SEJA CONFIÁVEL, O SEU ROSTO DE POKER FAZ COM QUE SEJA DIFÍCIL DE SE APROXIMAR DELA...
É COMO SE FOSSE DIFÍCIL DIZER O QUE ELA ESTÁ PEN-SANDO...
SIM... PARA RESUMIR EM UMA PALAVRA...

ELA É...

SAORI-SAMA

OH, HARUNA. NÓS NÃO ESTÁVAMOS DIZENDO NADA.

?

JÁ É HORA DE IR...

OH, JÁ ESTÁ NA HORA?

SAKI-CHAN, VOCÊS DUAS DEVEM ESTAR DE SAÍDA TAMBEM.

AH! SIM, VAMOS, HINATA!

OKAY!

DESCULPE POR ESTA MANHÃ, HARUNA...

NÃO SE PREOCUPE COM ISSO... DE QUALQUER MANEIRA, EU VOU BUSCÁ-LA MAIS TARDE.

HEY, VENHO PENSANDO SOBRE ISSO...

O QUE VOCÊ FAZ QUANDO EU ESTOU NA ESCOLA?

EU AJUSTO SUA AGENDA E ESTUDO NOVAS QUALIFICAÇÕES...

ISSO NÃO É NADA ATRAENTE... VOCÊ É UMA GAROTA DEPOIS DE TUDO.

ENTÃO EU VOU LHE DAR UMA ORDEM.

UMA ORDEM?

VOCÊ QUER ME PEDIR ALGUMA COISA?

UMM...

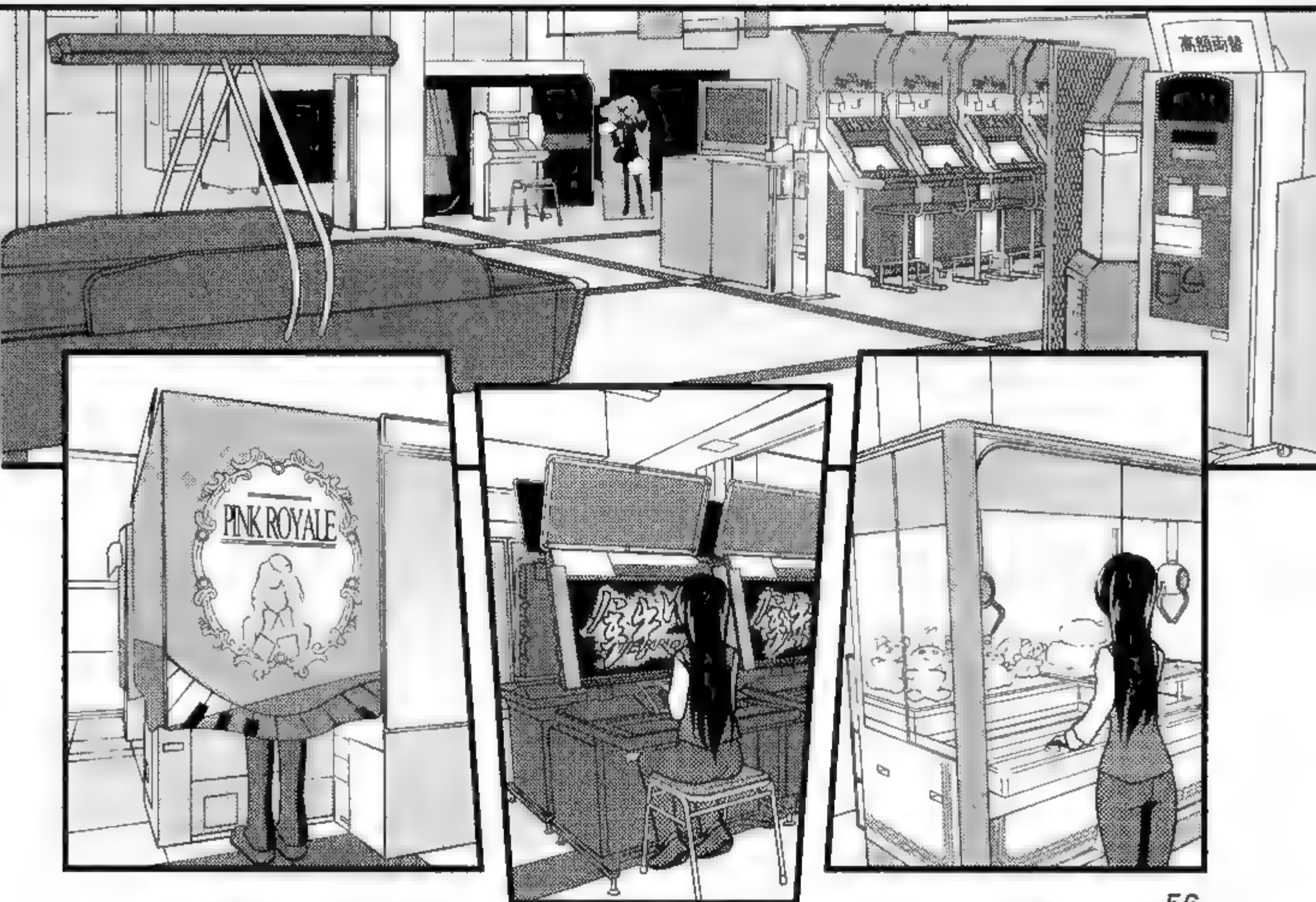
ぽん

BASICAMENTE, PARA COMPENSAR ESSA MANHÃ...

EU NUNCA VI VOCÊ FAZER QUALQUER COISA SEMELHANTE A "RELAXAR"...
VOCÊ PRECISA RELAXAR QUA-DO VOCÊ TEM CHANCE!
PELO O RESTO DO DIA,
EU QUERO QUE VOCÊ RELAXE A VONTADE!
EU VOU PAGAR UM TAXI PARA VOLTAR PARA CASA, ENTÃO...♪
AH...
SIM?

BASICA-
MENTE...
"ME ENSINAR A RELAXAR CORRETA-MENTE?"
SIM.
MESMO SE VOCÊ NOS PERGUNTAR ISSO...
VOCÊ NÃO TEM ALGO QUE VOCÊ QUER FAZER?
NÃO... MAS É UMA ORDEM, POR ISSO...
EU VIM PERGUNTAR PARA VOCÊ PORQUE "ME DÁ UM POUCO DE VER-GONHA"...
HUH...
EN... ENTÃO PORQUE NÃO VAI AS COMPRAS?
COMPRAS...
SIM! COMO ROUPAS OU ACES-SÓRIOS...
PARA UMA GAROTA, É DIVERTIDO APENAS OLHAR! ♥

NÓS ESTÁVAMOS PRESTES A SAIR, VOCÊ QUER SE JUNTAR A NÓS?
AH...
ENTÃO EU VOU ME TROCAR...
ESQUEÇA ISSO, VAMOS! VEM CÁ!
HEY, VOCÊ NÃO ACHA QUE ISSO É BONITO?
UM, YURIKA...
NÓS SÓ ESTÁVAMOS INDO COMPRAR MANTIMENTOS...
EU SEI DISSO, MAS NÓS ESTAMOS COM A SHOUJI-SAN, VOCÊ SABE?
OBRIGADO POR ESPERAREM.
PENSEI QUE ISSO SERIA BOM EM TERMOS DE ELASTICIDADE...

UM... SHOUJI-SAN, O QUE É ISSO?
EXATAMENTE O QUE PARECE, UMA ROUPA DE TREINO.
EU USO ELE QUANDO EU VOU APARAR A GRAMA E OUTRAS COISAS...
EH, NÃO É COMO SE ISSO IMPORTASSE.
UM... PARA SER HONESTA, VOCÊ ESTÁ GOSTANDO DISSO?
NÃO REALMENTE.
DIRETA
"RELAXAR" NÃO É SUPOSTO A SER DIVERTIDO?
MESMO SE VOCÊ ME PERGUNTAR...
?
ENTÃO O QUE VOCÊ ACHA QUE DEVEMOS FAZER, YURIKA?
UMM... O PARQUE DE DIVERSÕES É MUITO LONGE...
ENTÃO QUE TAL O ARCADE!?
AHH
O ARCADE...
NOTA: ARCADE, ARCADA, OU FLIPERAMA (COMO É TRADICIONALMENTE CONHECIDO NO BRASIL) É UM APARELHO DE JOGO ELETRÔNICO PROFISSIONAL INSTALADO EM ESTABELECIMENTOS DE ENTRETENIMENTO.

QUANDO SE TRATA DE RELAXAR, O ARCADE É SEM DÚVIDAS O MELHOR!

FAÇO ISSO O TEMPO TODO!

AGORA, SHOUJI-SAN! VENHA COM-

ISSO NÃO TEM NADA A VER COM AS NOSSAS COMPRAS!

VAMOS VOLTAR!

AHH! SHOUJI-SAN...

...

......

ISSO NÃO É DIVERTIDO...

RELAXE A VONTADE!

I... ISSO É..

AINDA NÃO TENHO CERTEZA DE COMO RESPONDER ISSO...

HEY, QUEM ESTÁ LIGANDO?

SAORI-SAMA ME DISSE PARA "ME RELAXAR A VONTADE."
MAS AFIM DE TER "RELAXADO,"

EU PRECISO ME "DIVERTIR"...

SE EU NÃO EXPERIMENTAR OS SENTIMENTOS AGRADÁVEIS OU ALIVIAR AS SENSA-ÇÕES PROVOCADAS POR SECREÇÕES DE DOPAMINA, ENTÃO ESSE TIPO DE...
U-UM, EU REAL-MENTE NÃO ENTENDO O QUE VOCÊ ESTÁ TEN-TANDO DIZER...

AH, PORQUE VOCÊ NÃO TENTA FAZER ALGO QUE VOCÊ JÁ FEZ QUANDO ERA PEQUENA?
COM A MINHA MÃE E MEU PAI, EU SEMPRE COSTUMAVA...

DESCULPE, EU PERDI MEUS PAIS HÁ MUITO TEMPO EM UM ACIDENTE...
ME DESCULPE, ME DESCULPE, ME DESCULPE!
H...HEY, COM QUEM VOCÊ ESTÁ FALANDO?
AH... UM... DA SAORI-SAMA... A MORDOMO DA DIRETORA...

HEY, O QUE VOCÊ TEM FEITO DE DIVERTIDO, MAI-CHAN?
HM? O QUE É ISSO DE REPEN-TE?
HMM... EU GOSTO PRATICAMENTE DE TUDO QUE EU FAÇO.
A-ALGO MAIS...
BEM...
QUANDO EU ESTOU COM VOCÊ, HINATA.
EH...
HEY, O QUE É CONSIDERADO "DIVERTIDO" VARIA DEPEN-DENDO DA PESSOA,
MAS EU ACHO QUE ESTE É UM PONTO COMUM EM TODOS.
NÃO HÁ NADA MAIS AGRA-DÁVEL...
DO QUE ESTAR COM A PESSOA QUE VOCÊ AMA, NÃO É?

BEM, QUANDO SE TRATA DE DESEJOS, EU GOSTARIA DE ENTRAR EM ALGUM SKINSHIP*...

HMMMM? VOCÊ CRESCEU OUTRA VEZ?

HEY... MAI-CHAN, PARE COM ISSO!

HINATA-SAN.

D-DESCULPE EU NÃO FUI DE NENHUMA AJUDA...

SKINSHIP* TOQUE AFETUOSO, MUITAS VEZES ENVOLVIDO COM RELACIONAMENTOS ROMÂNTICOS. (NO CASO, UM SKINSHIP DE AMIZADE)

MUITO OBRI-GADA!

HUH?

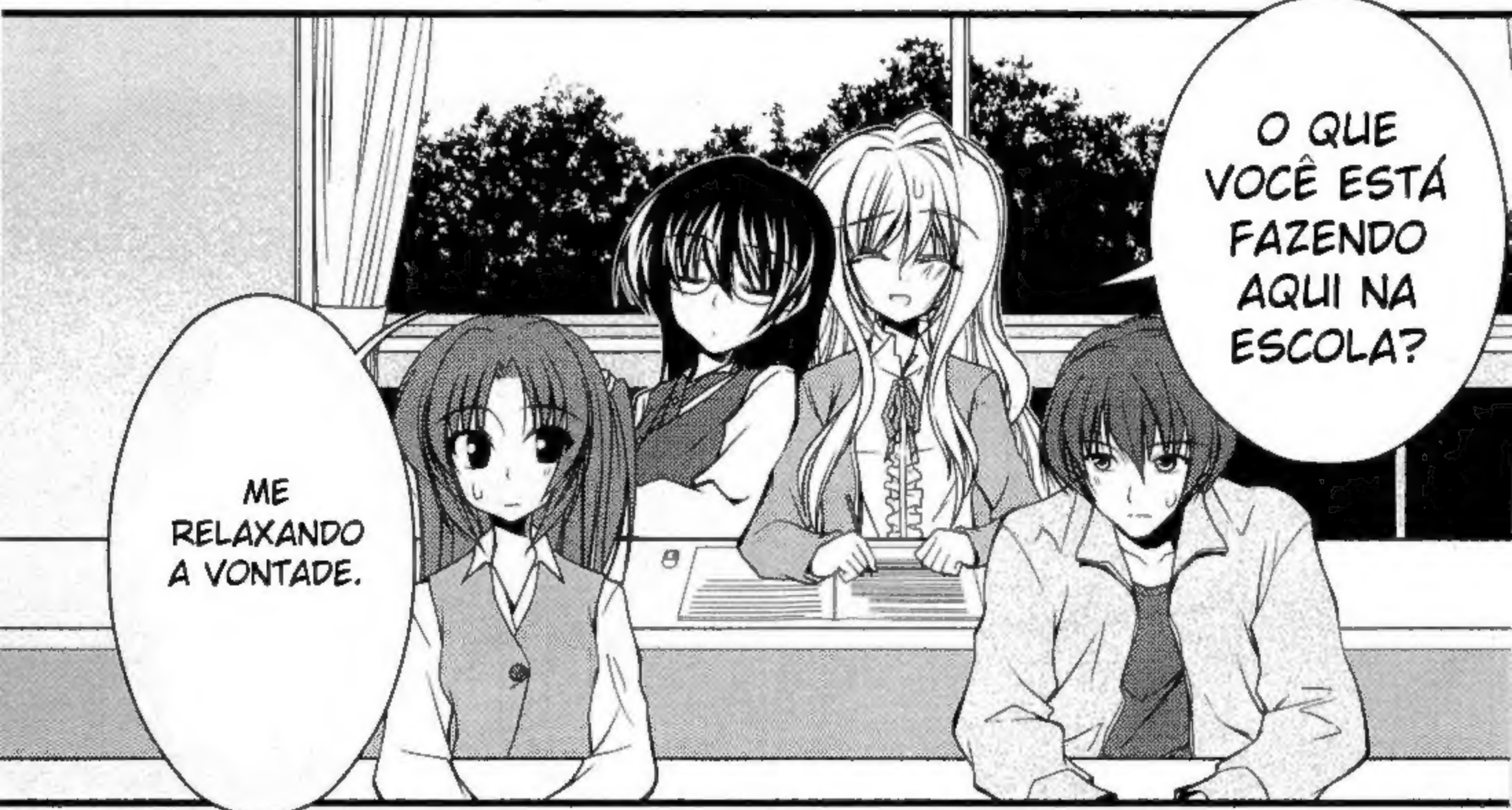
UM...

......

ELA É REAL-MENTE...

DIFÍCIL DE ENTENDER DEPOIS DE TUDO...

UM... HARU-NA?

O QUÊ, SAORI-SAMA?

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI NA ESCOLA?

ME RELAXANDO A VONTADE.

VENHO PENSANDO SOBRE ISSO, UM SKINSHIP TAMBEM SERIA EFICÁZ...
KYAA!
D-DEIXA DISSO...
VAMOS, ACABARE-MOS NOS BEIJANDO!
COMO QUISER.
PARE COM ISSO JÁ!
MAS... SAORI-SAMA, NÃO FORAM ESSAS AS SUAS ORDENS?

EU QUIS PÔR ESSE TIPO DE EXPRESSÃO TAMBEM.

후레자식
TRADUÇÃO
E EDIÇÃO: